

Mt 22:1	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΕΝ en in	ΠΑΡΑΒΟΛΑΙΣ parabolais parabels	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende
------------	-------------------------	--	----------------------	----------------------------------	-------------------------------	------------------------------	-----------------------	---	------------------------------------	-----------------------------------

Mt 22:2	ΩΜΟΙΩΘΗ hōmoiothē werd-gelijkend-gemaakt	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΑΝΘΡΩΠΩ anthrōpō met-mens	ΒΑΣΙΛΕΙ basilei koning	ΟΤΙΣ hostis die ^e
------------	---	-----------------------	---	-----------------------------	--------------------------------------	--	-------------------------------------	---

ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsen maakt	ΓΑΜΟΥΣ gamous huwelijksfestiviteiten	ΤΩ tō voor-de	ΥΙΩ huiō zoon	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
--------------------------------------	---	----------------------------	----------------------------	----------------------------------

Mt 22:3	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apesteilen hij-vaardigt-af	ΤΟΥΣ tous de	ΔΟΥΛΟΥΣ doulous slaven	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΛΕΣΑΙ kalesai om-te-roepen	ΤΟΥΣ tous degenen	ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΥΣ keklēmēnous geroepen-zijnde	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΥΣ tous de
------------	-------------------------	--	---------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	---	--------------------------------	--	-----------------------------	---------------------------

ΓΑΜΟΥΣ gamous huwelijksfestiviteiten	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΗΘΕΛΟΝ ēthelon zij-wilden	ΕΛΘΕΙΝ elthein komen
---	-------------------------	---------------------------	--	-----------------------------------

Mt 22:4	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ apesteilen hij-vaardigt-af	ΑΛΛΟΥΣ allous andere	ΔΟΥΛΟΥΣ doulous slaven	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΕΙΠΑΤΕ eipate zegt !	ΤΟΙΣ tois tot-degenen	ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΙΣ keklēmēnois geroepen-zijnde	ΙΔΟΥ idou neem-waar !	ΤΟ to de
------------	-------------------------------	--	-----------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	--	------------------------------------	-----------------------

ΑΡΙΣΤΟΝ ariston middagmaaltijd	ΜΟΥ mou van-mij	ΗΤΟΙΜΑΚΑ hētoimaka ik-heb-gereedgemaakt	ΟΙ hoi de	ΤΑΥΡΟΙ tauroi stieren	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	ΤΑ ta de	ΣΙΤΙΣΤΑ sitista vetgemeste-beesten	ΤΕΘΥΜΕΝΑ tethumena vetgemeste-beesten	ΚΑΙ kai en
---	------------------------------	--	------------------------	------------------------------------	------------------------------	-------------------------	-----------------------	---	--	-------------------------

ΠΑΝΤΑ panta alles	ΗΤΟΙΜΑ hetoima gereed	ΔΕΥΤΕ deute komt-hier !	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΥΣ tous de	ΓΑΜΟΥΣ gamous huwelijksfestiviteiten
--------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------	---------------------------	---

Mt 22:5	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΑΜΕΛΗΣΑΝΤΕΣ amelēsantes er-zich-niet-om-bekommerende	ΑΠΗΛΘΟΝ apēlthōn zij-kwamen-weg	ΟΣ hos die	ΜΕΝ men inderdaad	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΙΔΙΟΝ idion eigen	ΑΓΡΟΝ agron veld
------------	-----------------------------	---------------------------	---	--	-------------------------	--------------------------------	-----------------------------	--------------------------	--------------------------------	-------------------------------

ΟΣ hos die	ΔΕ de echter	ΕΠΙ epi op	ΤΗΝ tēn de	ΕΜΠΟΡΙΑΝ emporian handelswaar	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
-------------------------	---------------------------	-------------------------	-------------------------	--	----------------------------------

Mt 22:6	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΛΟΙΠΟΙ loipoi overigen	ΚΡΑΤΗΣΑΝΤΕΣ kratēsantes vattende	ΤΟΥΣ tous de	ΔΟΥΛΟΥΣ doulous slaven	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΥΒΡΙΣΑΝ hubrisan zij-beledigen	ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΚΤΕΙΝΑΝ apekteinan zij-doden
------------	------------------------	---------------------------	-------------------------------------	---	---------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	---	-------------------------	--

Mt 22:7	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΒΑΣΙΛΕΥΣ basileus koning	ΩΡΓΙΣΘΗ ōrgisthē wordt-boos	ΚΑΙ kai en	ΠΕΜΨΑΣ pempsas zendende	ΤΑ ta de	ΣΤΡΑΤΕΥΜΑΤΑ strateumata legers	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
------------	----------------------	---------------------------	---------------------------------------	--	-------------------------	--------------------------------------	-----------------------	---	----------------------------------

ΑΠΩΛΕΣΕΝ apōlesen hij-brengt-om	ΤΟΥΣ tous de	ΦΟΝΕΙΣ phoneis moordenaars	ΕΚΕΙΝΟΥΣ ekēinous die	ΚΑΙ kai en	ΤΗΝ tēn de	ΠΟΛΙΝ polin stad	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
--	---------------------------	---	------------------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------------	----------------------------------

ΕΝΕΠΡΗΣΕΝ

eneprēsen
hij-steekt-in-brandIN+ONTVLAMMEN, in-brand-steken
wa FE -- act 3 ev
G1714

Mt	ΤΟΤΕ	ΛΕΓΕΙ	ΤΟΙΣ ΔΟΥΛΟΙΣ ΑΥΤΟΥ	Ο ΜΕΝ ΓΑΜΟΣ	ΕΤΟΙΜΟΣ				
22:8	tote dán	legei hij-zegt	tois tot-de slaven	doulois autou van-hem	ho de inderdaad bruiloft	gamos bruiloft	hetoimos gereed		
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	SLAAF zn_ 3nv mv m G1401	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	INDERDAAD part G3303	HUWELJK, bruiloft, huwelijksfestiviteiten zn_ 1nv ev m G1062	GEREED bn 1nv ev m G2092

ΕΣΤΙΝ	ΟΙ	ΔΕ	ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΙ	ΟΥΚ	ΗΣΑΝ	ΑΞΙΟΙ
estin lis	hoi degenen	de echter	keklēmenoi geroepen-zijnde~	ouk niet	ēsān zij-waren	axioi waardig
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	ROEPEN wd HV tt mid 1nv mv m G2564	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	WAARDIG bn 1nv mv m G514

Mt	ΠΟΡΕΥΕΘΕ	ΟΥΝ	ΕΠΙ ΤΑΣ ΔΙΕΞΟΔΟΥΣ ΤΩΝ ΟΔΩΝ ΚΑΙ ΟΧΟΥΣ	ΕΑΝ	ΕΥΡΗΤΕ						
22:9	poreuesthe gaat !	oun dan	epi tas op de kruispunten	tōn hodōn kai van-de wegen en	hosous zovelen-als in-het-geval-dat dat-jullie-zullen-vinden						
	GAAN wg HO tt mid 2 mv G4198	DAN vgw G3767	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	DOOR+UIT+WEG, kruispunt zn_ 4nv mv v G1327	DE / HET L_ 2nv mv v G3588	WEG zn_ 2nv mv v G3598	EN, ook vgw G2532	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv m G3745	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	VINDEN wv HO tt act 2 mv G2147

ΚΑΛΕΣΑΤΕ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΓΑΜΟΥΣ	ΡΟΕΠΤ !	ΤΟΤ-ΙΝ	DE / HET	HUWELJK, bruiloft, huwelijksfestiviteiten
kalesate roept !	eis tot-in de	tous de	gamous huwelijksfestiviteiten	
ROEPEN wg FE tt act 2 mv G2564	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	HUWELJK, bruiloft, huwelijksfestiviteiten zn_ 4nv mv m G1062	

Mt	ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ	ΟΙ ΔΟΥΛΟΙ	ΕΚΕΙΝΟΙ	ΕΙΣ ΤΑΣ ΟΔΟΥΣ	ΚΑΙ ΟΧΟΥΣ	ΚΑΙ ΕΠΛΗΘΗ	Ο ΓΑΜΟΣ					
22:10	kai en exelthontes uit-komende	hoi de doulou slaven	ekeinoi die	eis tot-in de	tas wegen	sunēgagon zij-verzamelden	gamos bruiloftszaal					
	EN, ook vgw G2532	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv mv m G1831	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	SLAAF zn_ 1nv mv m G1401	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv mv m G1565	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	WEG zn_ 4nv mv v G3598	SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa FE vt act 3 mv G4863	PANTAS allen	ΟΥΣ hous die	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv m G3739

ΕΥΡΟΝ	ΠΟΝΗΡΟΥΣ	ΤΕ	ΚΑΙ ΑΓΑΘΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΛΗΘΗ	Ο ΓΑΜΟΣ				
heuron zij-vonden	ponērous boosaardigen	te bovendien	kai en agathous goeden	ho de wordt-gevuld				
VINDEN wa FE vt act 3 mv G2147	ELLENDIGE+GESTROOMD, boosaardig, ongezonder bn/zn 4nv mv m G4190	BOVENDIEN part G5037	EN, ook vgw G2532	GOED bn/zn 4nv mv m G18	EN, ook vgw G2532	VULLEN, vervullen wa FE -- pas 3 ev G4130	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	HUWELJK, bruiloft, huwelijksfestiviteiten zn_ 1nv ev m G1062

ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ

anakeimenōn
van-degenen-aan-tafel-aanliggende~OPWAARTS-LIGGEN, aan-tafel-aanliggen
wd HO tt mid 2nv mv m
G345

Mt	ΕΙΣΕΛΘΩΝ	ΔΕ	Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ	ΘΕΑΣΑΘΑΙ	ΤΟΥΣ	ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΥΣ	ΕΙΔΕΝ	ΕΚΕΙ	
22:11	eiselthōn binnen-komende	de echter	ho de basileus koning	theasasthai om-gade-te-slaan~	tous degenen	anakeimenous aan-tafel-aanliggende~	eiden hij-nam-waar	ekei daar	
	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 1nv ev m G1525	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	KONING zn_ 1nv ev m G935	PLAATSSEN, gadeslaan wa FE -- mid G2300	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	OPWAARTS-LIGGEN, aan-tafel-aanliggen wd HO tt mid 4nv mv m G345	WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492	UIT+ZIJN, daar bijw G1563

ΑΝΘΡΩΠΟΝ	ΟΥΚ	ΕΝΔΕΔΥΜΕΝΟΝ	ΕΝΔΥΜΑ	ΓΑΜΟΥ
anthrōpon mens	ouk niet	enededumenon aangetrokken-hebbende~	enduma kledingstuk	gamou van-bruiloft
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn_ 4nv ev m G444	NIET bijw ontk abs G3756	IN+SLIPPEN, aantrekken, aankleden wd HV tt mid 4nv ev m G1746	IN+SLIPPEN+resultaat, kledingstuk zn_ 4nv ev o G1742	HUWELJK, bruiloft, huwelijksfestiviteiten zn_ 2nv ev m G1062

Mt	ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	ΕΤΑΙΡΕ	ΠΩΣ	ΕΙΣΗΛΘΕΣ	ΩΔΕ	ΜΗ	ΕΧΩΝ	
22:12	kai en legei hij-zegt	autō tot-hem	hetaire kameraad !	pōs hoe ?	eiselthes jij-kwam-binnen	hōde hier	mē toch-niet	echōn hebbende	
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	KAMERAAD zn_ 5nv ev m G2083	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vrag G4459	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wa FE vt act 2 ev G1525	aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602	TOCH-NIET part ontik vwd G3361	HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192

ΕΝΔΥΜΑ	ΓΑΜΟΥ	Ο	ΔΕ	ΕΦΙΜΩΘΗ
enduma kledingstuk	gamou van-bruiloft	ho degene	de echter	ephimōthē hij-verstomde
IN+SLIPPEN+resultaat, kledingstuk zn_ 4nv ev o G1742	HUWELJK, bruiloft, huwelijksfestiviteiten zn_ 2nv ev m G1062	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	MUJLBANDEN, verstommen, doen-verstommen wa FE vt pas 3 ev G5392

Mt	ΤΟΤΕ	Ο	ΒΑΣΙΛΕΥΣ	ΕΙΠΕΝ	ΤΟΙΣ	ΔΙΑΚΟΝΟΙΣ	ΔΗΣΑΝΤΕΣ	ΑΥΤΟΥ	ΠΟΔΑΣ ΚΑΙ	
22:13	tote dán	ho de	basileus koning	eipen zei	tois tot-de	diakonois bedienden	dēsantes bindende	autou van-hem	podas kai voeten en	
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	KONING zn_ 1nv ev m G935	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	DOOR+BEDIENER, bediende zn_ 3nv mv m G1249	BINDEN wd FE -- act 1nv mv m G1210	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	VOET zn_ 4nv mv m G4228	EN, ook vgw G2532

ΧΕΙΡΑΣ cheiras handen	ΕΚΒΑΛΕΤΕ ekbalete werpt-uit !	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙΣ ΤΟ eis to tot-in de	ΣΚΟΤΟΣ ΤΟ skotos to duisternis de	ΕΞΩΤΕΡΟΝ exōteron buitenste	ΕΚΕΙ ekei daar	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn~	Ο ho het		
HAND zn, 4nv mv v G5495	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wg HO tt act 2 mv G1544	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588	DUISTERNIS zn, 4nv ev o G4655	DE / HET L 4nv ev o G3588	UIT-meer, buitenste bn 4nv ev o vergr G1857	UIT+ZIJN, daar bijn G1563	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	DE / HET L 1nv ev m G3588

ΚΛΑΥΘΜΟΣ klauthmos hullen	ΚΑΙ Ο kai ho en het	ΒΡΥΓΜΟΣ brugmos knarsen	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΔΟΝΤΩΝ odontōn tanden
HUIJEnd, het-hullen zn, 1nv ev m G2805	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev m G3588	KNARSend, het-knarsen zn, 1nv ev m G1030	DE / HET L 2nv mv m G3588

Mt 22:14	ΠΟΛΛΟΙ ΓΑΡ polloi gar velen want	ΕΙΣΙΝ eisin zijn	ΚΛΗΤΟΙ klētoi geroepenen	ΟΛΙΓΟΙ oligoi weinigen	ΔΕ de echter	ΕΚΕΛΕΚΤΟΙ eklektoi uitgekozenen	
	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	GEROEPEN bn/zn 1nv mv m G2822	WEINIG, enkele, kort bn 1nv mv m G3641	ECHTER vgw G1161	UIT+GELEGD, uitgekozen bn/zn 1nv mv m G1588

Mt 22:15	ΤΟΤΕ tote dán	ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ poreuthentes gegaan-zijnde	ΟΙ hoi de	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ symboulion beraadslaging	ΕΛΑΒΟΝ elabon namen	ΟΠΩΣ hopōs zo-dat
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijn G5119	GAAN wd HO tt pas 1nv mv m G4198	DE / HET L 1nv mv m G3588	FARIZEEER zn, 1nv mv m G5330	SAMEN+BERAADSLAGend, beraadslaging, raadscollege zn, 4nv ev o G4824	NEMEN+{OPWAARTS}, nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 mv G2983	WELK+?+ALS, zo-dat bijn G3704

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΠΑΓΙΔΕΥΣΩΣΙΝ pagideusōsin dat-zij-in-een-strik-zouden-vangen in	ΕΝ ΛΟΓΩ en logō in woord
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	VASTMAKEN, in-een-strik-vangen ww* HO tt act 3 mv G3802	IN vzt G1722

Mt 22:16	ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΛΛΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ kai apostellousin autō en zij-vaardigen-af tot-hem	ΤΟΥΣ tous de	ΜΑΘΗΤΑΣ mathētas leerlingen	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de	ΗΡΩΔΙΑΝΩΝ hērōdianōn Herodianen		
	EN, ook vgw G2532	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa HO tt act 3 mv G649	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 4nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 4nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L 2nv mv m G3588	HERODIAAN zn, 2nv ev m G2265

ΛΕΓΟΝΤΑΣ legontas zeggende	ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ didaskale Leraar !	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wij-hebben-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΑΛΗΘΗΣ alēthēs waarachtig	ΕΙ ei lij-bent	ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn en de	ΟΔΟΝ ΤΟΥ hodon tou weg van-de	ΘΕΟΥ theou in	ΕΝ en in		
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 4nv mv m G3004	ONDERWIJZER, leraar zn, 5nv ev m G1320	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	WAAR bn 1nv ev m G227	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv ev v G3588	WEG zn, 4nv ev v G3598	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	IN vzt G1722

ΑΛΗΘΕΙΑ alētheia waarheid	ΔΙΔΑΣΚΕΙΣ didaskeis lij-onderwijst	ΚΑΙ ΟΥ kai ou en niet	ΜΕΛΕΙ melei het-deert	ΣΟΙ soi joi	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΟΥΔΕΝΟΣ oudenos niemand	ΟΥ ΟΥ ou ou niet	ΓΑΡ gar want	ΒΛΕΠΕΙΣ blepeis lij-kijkt	
WAARheid zn, 3nv ev v G225	ONDERWIJZEN wa HO tt act 2 ev G1321	EN, ook vgw G2532	NIET bijn ontk abs G3756	ZORGEN, deren wa HO tt act 3 ev G3199	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 2nv ev m G3762	NIET bijn ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 2 ev G991

ΕΙΣ eis tot-in	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn van-mensen
TOT-IN vzt G1519	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 4nv ev o G4383	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444

Mt 22:17	ΕΙΠΕ eipe zeg !	ΟΥΝ ΗΜΙΝ oun hēmin dan tot-ons	ΤΙ ti wat ?	ΣΟΙ soi jou	ΔΟΚΕΙ dokei het-dunkt	ΕΞΕΣΤΙΝ exestin het-is-geoorloofd	ΔΟΥΝΑΙ dounai te-geven	
	LEGGEN, zeggen wg HO tt act 2 ev G2036	DAN vgw G3767	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 3 ev G1380	UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wa HO tt act 3 ev G1832	GEVEN wo FE -- act G1325

ΚΗΝΣΟΝ kēnson hoofdelijke-belasting	ΚΑΙΣΑΡΙ kaisari aan-keizer	Η ē of	ΟΥ ou niet
KOP-BELASTING, hoofdelijke-belasting zn, 4nv ev m G2778	KEIZER zn, 3nv ev m G2541	OF, dan part G2228	NIET bijn ontk abs G3756

Mt 22:18	ΓΝΟΥΣ gnous kennende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΗΝ tēn de	ΠΟΝΗΡΙΑΝ ponērian boosaardigheid	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei
	KENNEN, weten wd HO tt act 1nv ev m G1097	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jezua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L 4nv ev v G3588	ELLENDEN+STROMENheid, boosaardigheid zn, 4nv ev v G4189	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΤΙ ti waarom ?	ΜΕ me mij	ΠΕΙΡΑΖΕΤΕ peirazete jullie-beproeven	ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ hupokritai huchelaars !
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	BEPROEVEN wa HO tt act 2 mv G3985	ONDER+OORDEler, huchelaar zn, 5nv mv m G5273

Mt 22:19	ΕΠΙΔΕΙΞΑΤΕ ΜΟΙ ΤΟ ΝΟΜΙΣΜΑ ΤΟΥ ΚΗΝΣΟΥ ΟΙ ΔΕ ΠΡΟΧΗΝΕΓΚΑΝ epideixate moi to nomisma tou kēnsou oī de prosēnegkan laat-zien ! aan-mij de gangbare-munt van-de hoofdelijke-belasting degenen echter zij-brengen-naartoe
	OP+TONEN, laten-zien wg FE ttt act 2 mv G1925
	IK, mij vp 1 3nv ev G3427
	DE / HET L 4nv ev o G3588
	WET-resultaat, gangbare-munt zn; 4nv ev o G3546
	DE / HET L 2nv ev m G3588
	KOP-BELASTING, hoofdelijke-belasting zn; 2nv ev m G2778
	DE / HET L 1nv mv m G3588
	ECHTER vgw G1161
	NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden wa FV -- act 3 mv G4374

ΑΥΤΩ ΑΥΤΩ ΗΜ autō autō hem	ΔΗΝΑΡΙΟΝ ΔΗΝΑΡΙΟΝ ΔΕΝΑΡΙΟΝ ΔΕΝΑΡΙΟΣ dēnariōn dēnariōn
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DENARIUS zn; 4nv ev o G1220

Mt 22:20	ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΕΝ ΗΜΙΝ kai legei en hēmiin en hij-zegt tot-hen	ΑΥΤΟΙΣ ΑΥΤΟΙΣ ΤΙΝΟΣ autois autois tinos tot-hen van-wie ?	Η ΗΕ ΔΕ ΕΙΚΩΝ ΑΥΤΗΣ ΚΑΙ Η ΕΠΙΓΡΑΦΗ hē hē de eikōn autēs kai hē epigraphē de afbeelding deze en de inscriptie
	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? DE / HET L 1nv ev v G3588
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	SIMULATIE, afbeelding zn; 1nv ev v G1504
			DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778
			EN, ook vgw G2532
			DE / HET L 1nv ev v G3588
			OP+SCHRIJVEN, inscriptie zn; 1nv ev v G1923

Mt 22:21	ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΚΑΙΣΑΡΟΣ ΤΟΤΕ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΑΠΟΔΟΤΕ ΟΥΝ ΤΑ legousin kaisaros tote legei autois apodote oun ta zij-zeggen van-keizer dán hij-zegt tot-hen betaalt ! dan de-dingen
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004
	KEIZER zn; 2nv ev m G2541
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
	VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wg HO tt act 2 mv G591
	DAN vgw G3767
	DE / HET L 4nv mv o G3588

ΚΑΙΣΑΡΟΣ ΚΑΙΣΑΡΙ ΚΑΙ ΤΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΩ ΘΕΩ kaisaros kaisari kai ta tou theou tō theō van-keizer aan-keizer en de-dingen van-de God aan-de God							
KEIZER zn; 2nv ev m G2541	KEIZER zn; 3nv ev m G2541	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv mv o G3588	DE / HET L 2nv ev m G3588	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316

Mt 22:22	ΚΑΙ ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΘΘΑΥΜΑΣΑΝ ΚΑΙ ΑΦΕΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΑΠΗΛΘΑΝ kai akousantes ethaumasān kai aphenentes auton apēlthan en horende zij-verwonderen-zich en latende-gaan auton zij-komen-weg
	EN, ook vgw G2532
	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191
	ZICH-VERWONDEREN wa FE -- act 3 mv G2296
	EN, ook vgw G2532
	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv mv m G863
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
	VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE -- act 3 mv G565

Mt 22:23	ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΠΡΟΧΛΑΘΟΝ ΑΥΤΩ ΣΑΔΔΟΥΚΑΙΟΙ ΟΙ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΜΗ en ekeinē tē hēmera prosēlthon autō saddoukaioi oī legontes mē in die de dag kwamen-tot hem saddoucaeën hoi degenen legontes mē toch-niet
	IN vzt G1722
	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565
	DE / HET L 3nv ev v G3588
	DAG zn; 3nv ev v G2250
	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE vt act 3 mv G4334
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
	SADDUCEEER zn; 1nv mv m G4523
	DE / HET L 1nv mv m G3588
	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004
	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΣΤΑΣΙΝ ΚΑΙ ΕΠΗΡΩΤΗΣΑΝ ΑΥΤΟΝ einai anastasin kai epērōtēsān auton te-zijn opstanding en zij-stellen-een-vraag hem				
ZIJN wa FE -- act G1511 (G1510)	OPWAARTS+STAANdING, opstanding zn; 4nv ev v G386	EN, ook vgw G2532	OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE -- act 3 mv G1905	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mt 22:24	ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ ΜΩΥΣΗΣ ΕΙΠΕΝ ΕΑΝ ΤΙΣ ΑΠΟΘΑΝΗ legontes didaskale mōusēs eipēn ean tis apothanē zeggende Leraar ! Mozes zei in-het-geval-dat iemand dat-hij-zal-sterven
	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004
	ONDERWIJZER, leraar zn; 5nv ev m G1320
	MOZES zn 1nv ev m G3475
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036
	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5100
	VANAF+STERVEN, sterven wv HO tt act 3 ev G599

ΜΗ ΕΧΩΝ ΤΕΚΝΑ ΕΠΙΓΑΜΒΡΕΥΣΕΙ Ο ΑΔΕΛΦΟΣ ΑΥΤΟΥ ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ mē echōn tekna epigambreusei o adelphos autou tēn gunaika toch-niet hebbende kinderen zal-aantrouwen de ho broeder van-hem de vrouw								
TOCH-NIET part ontk vwd G3361	HEBBERN wd HO tt act 1nv ev m G2192	VOORTGEBRACHT, kind zn; 4nv mv o G5043	OP+HUWEN, aantrouwen wa HO tt act 3 ev G1918	DE / HET L 1nv ev m G3588	GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv ev m G80	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L 4nv ev v G3588	VROUW zn 4nv ev v G1135

ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΑΝΑΣΤΗΣΕΙ ΣΠΕΡΜΑ ΤΩ ΑΔΕΛΦΩ ΑΥΤΟΥ autou kai anastēsei sperma tō adelphō autou van-hem en hij-zal-doen-opstaan zaad voor-de broeder van-hem						
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+STAAN, opstaan wa HO tt act 3 ev G450	ZAAIEN-resultaat, zaad zn; 4nv ev o G4690	DE / HET L 3nv ev m G3588	GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 3nv ev m G80	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 22:25	ΗΣΑΝ ΔΕ ΠΑΡ ΗΜΙΝ ΕΠΤΑ ΑΔΕΛΦΟΙ ΚΑΙ Ο ΠΡΩΤΟΣ ΓΗΜΑΣ ΕΤΕΛΕΥΤΗΣΑΝ ΚΑΙ ēsān de par hēmin epta adelphoi kai o prōtos gēmas eteleutēsān kai zij-waren echter bij ons zeven broeders en ho de eerste trouwende overlijdt en
	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)
	ECHTER vgw G1161
	NAAST, bij vzt G3844
	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254
	ZEVEN zo telw G2033
	GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv mv m G80
	EN, ook vgw G2532
	DE / HET L 1nv ev m G3588
	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 1nv ev m overtr G4413
	HUWEN, trouwen wd FE -- act 1nv ev m G1060
	BEEINDIGEN, overlijden wa FE -- act 3 ev G5053
	EN, ook vgw G2532

ΜΗ ΕΧΩΝ ΣΠΕΡΜΑ ΑΦΗΚΕΝ ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ΑΥΤΟΥ ΤΩ ΑΔΕΛΦΩ mē echōn sperma afhēken tēn gunaika autou tō adelphō toch-niet hebbende zaad hij-laat-na de vrouw van-hem de broeder								
TOCH-NIET part ontk vwd G3361	HEBBERN wd HO tt act 1nv ev m G2192	ZAAIEN-resultaat, zaad zn; 4nv ev o G4690	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863	DE / HET L 4nv ev v G3588	VROUW zn 4nv ev v G1135	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L 3nv ev m G3588	GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 3nv ev m G80

ΑΥΤΟΥ
autou
van-hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

Mt 22:26	ΟΜΟΙΩΣ homoiōs evenzo	ΚΑΙ Ο kai ho ook de	ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΚΑΙ Ο deuteros kai ho tweede en de	ΤΡΙΤΟΣ ΕΩΣ tritos heōs derde tot	ΤΩΝ ΕΠΤΑ tōn hepta de zeven				
	GELIJKEND+ALS, evenzo bijw G3668	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev m G3588	TWEE-meer, tweede bn 1nv ev m vergr G1208	EN, ook DE / HET L_1nv ev m G2532 G3588	DRIEde, derde bn 1nv ev m G5154	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	DE / HET L_2nv mv m G3588	ZEVEN zo telw G2033

Mt 22:27	ΥΣΤΕΡΟΝ husteron erna	ΔΕ de echter	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-allen	ΑΠΕΘΑΝΕΝ apethanen stierf	Η hē de	ΓΥΝΗ gunē vrouw
	TEKORT, erna, later bijw G5305	ECHTER vgw G1161	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599	DE / HET L_1nv ev v G3588	VRUW zn 1nv ev v G1135

Mt 22:28	ΕΝ ΤΗ en tē in de	ΑΝΑΤΑΞΕΙ anastasei opstanding	ΟΥΝ ΤΙΝΟΣ oun tinos dan van-wie?	ΤΩΝ ΕΠΤΑ ΕΣΤΑΙ tōn hepta estai van-de zeven 'zij-zal-zijn~	ΓΥΝΗ ΠΑΝΤΕΣ ΓΑΡ gunē pantes gar vrouw allen want						
	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	OPWAARTS+STAANDing, opstanding zn, 3nv ev v G386	DAN vo 2nv ev m G3767	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 2nv ev m G5101	DE / HET L_2nv mv m G3588	ZEVEN zo telw G2033	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	VRUW zn 1nv ev v G1135	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

ΕΣΧΟΝ ΑΥΤΗΝ
eschon autēn
hadhen haar

HEBBEN
wa FE vt act 3 mv
G2192

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev v
G846

Mt 22:29	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis 'antwoordende	ΔΕ Ο de ho echter de	ΙΗΣΟΥΣ ΕΙΠΕΝ iēsous eipen Jezus zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΠΛΑΝΑΣΘΕ planasthe 'jullie-dwalen~	ΜΗ mē toch-niet	ΕΙΔΟΤΕΣ eidotes waargenomen-hebbende		
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DWALEN, afdwalen, verdwalen wa HO tt mid 2 mv G4105	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WAARNEMEN wd HV tt act 1nv mv m G1492

ΤΑΣ tas de	ΓΡΑΦΑΣ graphas de	ΜΗΔΕ mēde noch	ΤΗΝ tēn de	ΔΥΝΑΜΙΝ dunamin macht	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
DE / HET L_4nv mv v G3588	GESCHRIFT zn, 4nv mv v G1124	TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366	DE / HET L_4nv ev v G3588	VERMOGEN, macht zn, 4nv ev v G1411	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Mt 22:30	ΕΝ ΓΑΡ en gar in want	ΤΗ tē de	ΑΝΑΤΑΞΕΙ anastasei opstanding	ΟΥΤΕ oute noch	ΓΑΜΟΥΣΙΝ ΟΥΤΕ gamousin oute 'zij-trouwen noch		
	IN vzt G1722	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L_3nv ev v G3588	OPWAARTS+STAANDing, opstanding zn, 3nv ev v G386	NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet vgw G3777	HUWEN, trouwen wa HO tt act 3 mv G1060	NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet vgw G3777

ΓΑΜΙΖΟΝΤΑΙ gamizontai 'zij-worden-ten-huwelijk-gegeven~	ΑΛΛ ΟΥΣ all hōs maar als	ΑΓΓΕΛΟΙ aggeloi boodschappers	ΘΕΟΥ theou van-God	ΕΝ ΤΩ en tō in de	ΟΥΡΑΝΩ ouranō hemel	ΕΙΣΙΝ eisin 'zij-zijn		
GEHUWD-maken, ten-huwelijk-geven wa HO tt mid 3 mv [G1061]	ANDER, maar vgw G235	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	BOODSCHAPPER zn, 1nv mv m G32	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv ev m G3772	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)

Mt 22:31	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΔΕ de echter	ΤΗΣ tēs de	ΑΝΑΤΑΞΕΩΣ anastaseōs opstanding	ΤΩΝ tōn van-de	ΝΕΚΡΩΝ ΟΥΚ nekrōn ouk doden niet	ΑΝΕΓΝΩΤΕ anegnōte jullie-lazen	ΤΟ to het	ΡΗΘΕΝ rēthen uitgesproken-wordende	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	
	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_2nv ev v G3588	OPWAARTS+STAANDing, opstanding zn, 2nv ev v G386	DE / HET L_2nv mv m G3588	DODE bn/zn 2nv mv m G3498	NIET bijw ontk abs G3756	OPWAARTS+KENNEN, lezen wa FE vt act 2 mv G314	DE / HET L_4nv ev o G3588	STROMEN, uitspreken wd HO tt pas 4nv ev o G4483	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

ΥΠΟ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΛΕΓΟΝΤΟΣ
hupo tou theou legontos
onder de God 'zeggende

ONDER
vzt
G5259

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn, 2nv ev m
G2316

LEGGEN, zeggen
wd HO tt act 2nv ev m
G3004

Mt 22:32	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi 'ben	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΑΒΡΑΑΜ abraam van-Abraham	ΚΑΙ Ο kai ho en de	ΘΕΟΣ theos God	ΙΣΑΑΚ isaak van-Isaāk	ΚΑΙ Ο kai ho en de	ΘΕΟΣ theos God	ΙΑΚΩΒ iakōb van-Jakob	ΟΥΚ ouk niet		
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L_1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	ABRAHAM zo eigen G11	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	ISAAK zo eigen G2464	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	JAKOB zo eigen G2384	NIET bijw ontk abs G3756

ΕΣΤΙΝ Ο ΘΕΟΣ ΝΕΚΡΩΝ ΑΛΛΑ ΖΩΝΤΩΝ
estin ho theos nekrōn alla zōntōn
'hij-is de theos van-doden maar 'van-levenden

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

DE / HET
L_1nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn, 1nv ev m
G2316

DODE
bn/zn 2nv mv m
G3498

ANDER, maar
vgw
G235

LEVEN
wd HO tt act 2nv mv m
G2198

Mt 22:33	ΚΑΙ kai en	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akousantes horende	ΟΙ hoi de	ΟΧΛΟΙ ochloi scharen	ΕΞΕΠΛΗΣΣΟΝΤΟ exeplēssonto stonden versted	ΕΠΙ ΤΗ epi tē op het	ΔΙΔΑΧΗ didachē onderwijs	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	EN, ook vgw G2532	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	SCHARE zn_ 1nv mv m G3793	UIT+KJAP-GEVEN, versted-staan wa FE vt mid 3 mv G1605	OP vzt DE / HET L_ 3nv ev v G3588	ONDERWIJZEND, onderwijs zn_ 3nv ev v G1322	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 22:34	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akousantes horende	ΟΤΙ hoti dat	ΕΦΙΜΩΣΕΝ ephimōsen hij-doet-verstommen	ΤΟΥΣ tous de	ΣΑΔΔΟΥΚΑΙΟΥΣ saddoukaious Sadduceeën	ΣΥΝΗΧΘΗΣΑΝ sunēchthēsan werden-verzameld
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	FARIZEER zn_ 1nv mv m G5330	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	MUILBANDEN, verstommen, doen-verstommen wa FE -- act 3 ev G5392	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	SADDUCEEER zn_ 4nv mv m G4523	SAMEN-LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa FE vt pas 3 niv G4863

ΕΠΙ ΤΟ epi to op het	ΑΥΤΟ auto zelfde
OP vzt DE / HET L_ 4nv ev o G1909	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846

Mt 22:35	ΚΑΙ kai en	ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ epērōtēsen stelt-een-vraag	ΕΙΣ heis één	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΝΟΜΙΚΟΣ nomikos wetgeleerde	ΠΕΙΡΑΖΩΝ peirazōn !beproevende	ΑΥΤΟΝ auton hem
	EN, ook vgw G2532	OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE -- act 3 ev G1905	EEN, één bn 1nv ev m G1520	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	WET-ig, wetgeleerde, over-de-wet bn/zn 1nv ev m G3544	BEPROEVEN wd HO tt act 1nv ev m G3985	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Mt 22:36	ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ didaskale Leraar !	ΠΟΙΑ poia welk ?	ΕΝΤΟΛΗ entolē voorschrift	ΜΕΓΑΛΗ megalē groot	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΝΟΜΩ nomō wet
	ONDERWIJZER, leraar zn_ 5nv ev m G1320	?+WELKE+WELK, welke ? wat-voor ? vv 1nv ev v G4169	IN+EINDE, voorschrift zn_ 1nv ev v G1785	GROOT bn 1nv ev v G3173	IN vzt DE / HET L_ 3nv ev m G1722	WET zn_ 3nv ev m G3551	

Mt 22:37	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΦΗ ephē hij-zei-met-nadruk	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΑΓΑΠΗΣΕΙΣ agapēseis !jij-zal-liefhebben	ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΣΟΥ sou van-jou	ΕΝ en in	ΟΛΗ holē geheel
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	MET-NADRUK-ZEGGEN wa FE vt act 3 ev G5346	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	LIEFHEBBEN wa HO tt act 2 ev G25	BEKRACHTIGER, heer zn_ 4nv ev m G2962	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn_ 4nv ev m G2316	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	IN vzt DE / HET L_ 3nv ev m G1722	GEHEEL bn 3nv ev v G3650

ΤΗ tē het	ΚΑΡΔΙΑ kardia hart	ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΟΛΗ holē geheel	ΤΗ tē de	ΨΥΧΗ psuchē ziel	ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΟΛΗ holē geheel	ΤΗ tē de	ΔΙΑΝΟΙΑ dianoia denkwijze	ΣΟΥ sou van-jou
DE / HET L_ 3nv ev v G3588	HART zn_ 3nv ev v G2588	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	GEHEEL bn 3nv ev v G3650	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	KOEL, ziel zn_ 3nv ev v G5590	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	GEHEEL bn 3nv ev v G3650	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DOOR+DENK-heid, denkwijze zn_ 3nv ev v G1271	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mt 22:38	ΑΥΤΗ hautē dit	ΕΣΤΙΝ estin !is	Η hē het	ΜΕΓΑΛΗ megalē grote	ΚΑΙ kai en	ΠΡΩΤΗ prōtē eerste	ΕΝΤΟΛΗ entolē voorschrift
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	GROOT bn 1nv ev v G3173	EN, ook vgw G2532	VOOR-meeste, eerste, voornaamste wa HO tt act 3 ev v overtr G4413	IN+EINDE, voorschrift zn_ 1nv ev v G1785

Mt 22:39	ΔΕΥΤΕΡΑ deutera tweede	ΔΕ de echter	ΟΜΟΙΑ homoia lijkend-op	ΑΥΤΗ autē haar	ΑΓΑΠΗΣΕΙΣ agapēseis !jij-zal-liefhebben	ΤΟΝ ton de	ΠΛΗΣΙΟΝ plēsion naaste	ΣΟΥ sou van-jou	ΩΣ hōs als	ΣΕΑΥΤΟΝ seauton jezelf
	TWEE-meer, tweede bn 1nv ev v vergr G1208	ECHTER vgw G1161	GELIJKEND, lijkend-op bn 1nv ev v G3664	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	LIEFHEBBEN wa HO tt act 2 ev G25	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	DICHTBIJ, naaste bijw G4139	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	JIJ+ZELF, jezelf vw 2 4nv ev m G4572

Mt 22:40	ΕΝ en in	ΤΑΥΤΑΙΣ tautais deze	ΤΑΙΣ tais de	ΔΥΣΙΝ dusin twee	ΕΝΤΟΛΑΙΣ entolais voorschriften	ΟΛΟΣ holos geheel	Ο ho de	ΝΟΜΟΣ nomos wet	ΚΡΕΜΑΤΑΙ krematai !hangt	ΚΑΙ kai en	ΟΙ hoi de	ΠΡΟΦΗΤΑΙ prophētai profeten
	IN vzt DE+ZELF, deze, dit va 3nv mv v G3778	DE / HET L_ 3nv mv v G3588	TWEE bn 3nv mv v G1417	IN+EINDE, voorschrift zn_ 3nv mv v G1785	GEHEEL bn 1nv ev m G3650	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	WET zn_ 1nv ev m G3551	HANGEN wa HO tt mid 3 ev G2910	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	VOOR+MET-NADRUK-ZEGGER, profet zn_ 1nv mv m G4396	

Mt 22:41	ΣΥΝΗΓΜΕΝΩΝ sunēgmenōn van-verzameld-zijnde	ΔΕ de echter	ΤΩΝ tōn de	ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ pharisaioñ Farizeeën	ΕΠΗΡΩΤΗΣΕΝ epērōtēsen stelt-een-vraag	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus
	SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HV tt mid 2nv mv m G4863	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	FARIZEER zn_ 2nv mv m G5330	OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wa FE -- act 3 ev G1905	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

Mt 22:42	ΛΕΓΩΝ legōn !zeggende	ΤΙ ti wat ?	ΥΜΙΝ humin jullie	ΔΟΚΕΙ dokei !het-dunkt	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥ tou de	ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus
	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 3 ev G1380	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn_ 2nv ev m G5547

ΤΙΝΟΣ tinou van-wie ?	ΥΙΟΣ huios zoon	ΕΣΤΙΝ estin !hij-is	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legousin !zij-zeggen	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΤΟΥ tou van-de	ΔΑΥΕΙΔ daueid David
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 2nv ev m G5101	ZOON zn_ 1nv ev m G5207	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	DAVID zo eigen G1138

Mt 22:43	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΟΥΝ oun dan	ΔΑΥΕΙΔ daueid David	ΕΝ en in	ΠΝΕΥΜΑΤΙ pneumati geest	ΚΑΛΕΙ kalei !roept	ΑΥΤΟΝ auton hem
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vrag G4459	DAN vgw G3767	DAVID zo eigen G1138	IN vzt G1722	BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151	ROEPEN wa HO tt act 3 ev G2564	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer	ΛΕΓΩΝ legōn !zeggende
BEKRACHTIGER, heer zn, 4nv ev m G2962	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

Mt 22:44	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΤΩ tō tot-de	ΚΥΡΙΩ kuriō Heer	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΘΟΥ kathou !zit~ !	ΕΚ ek van-uit	ΔΕΞΙΩΝ dexiōn rechter-kanten	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΩΣ heōs tot	ΑΝ an ook-maar
	LEGGEN, zeggen zn, 1nv ev m G2036	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	DE / HET l, 3nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wg HO tt mid 2 ev G2521	VAN-UIT vzt G1537	RECHTER bn/zn 2nv mv m G1188	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	OOIT, ook-maar part G302

ΘΩ thō !dat-ik-zal-plaatsen	ΤΟΥΣ tous de	ΕΧΘΡΟΥΣ echthrous vijanden	ΣΟΥ sou van-jou	ΥΠΟΚΑΤΩ hupokatō ònder	ΤΩΝ tōn de	ΠΟΔΩΝ podōn voeten	ΣΟΥ sou van-jou
PLAATSEN wv~ HO tt act 1 ev G5087	DE / HET l, 4nv mv m G3588	HEBBEN+RUINEERDER, vijand bn/zn 4nv mv m G2190	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ONDER+NEERWAARTS, ònder bijw G5270	DE / HET l, 2nv mv m G3588	VOET zn, 2nv mv m G4228	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mt 22:45	ΕΙ ei indien	ΟΥΝ oun dan	ΔΑΥΕΙΔ daueid David	ΚΑΛΕΙ kalei !roept	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΥΡΙΟΝ kurion Heer	ΠΩΣ pōs hoe ?	ΥΙΟΣ huios zoon	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΣΤΙΝ estin !hij-is
	INDIEN part voorw G1487	DAN vgw G3767	DAVID zo eigen G1138	ROEPEN wa HO tt act 3 ev G2564	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	BEKRACHTIGER, heer zn, 4nv ev m G2962	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vrag G4459	ZOON zn, 1nv ev m G5207	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Mt 22:46	ΚΑΙ ΟΥΔΕΙΣ kai oudeis en niemand	ΕΔΥΝΑΤΟ edunato kon~	ΑΠΟΚΡΙΘΗΝΑΙ apokrithēnai antwoorden	ΑΥΤΩ autō hem	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΟΥΔΕ oude en-ook-niet	
	EN, ook vgw G2532	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	VERMOGEN, kunnen wa FE vt mid 3 ev G1410	VANAF+OORDELEN, antwoorden wo FE -- pas G611	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761

ΕΤΟΛΜΗΣΕΝ etolmēsen durft	ΤΙΣ tis iemand	ΑΠ ap van-af	ΕΚΕΙΝΗΣ ekeinēs die	ΤΗΣ tēs de	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dag	ΕΠΕΡΩΤΗΣΑΙ eperōtēsai een-vraag-te-stellen	ΑΥΤΟΝ auton hem
DURVEN wa FE -- act 3 ev G5111	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	VANAF vzt G575	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565	DE / HET l, 2nv ev v G3588	DAG zn, 2nv ev v G2250	OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wo FE -- act G1905	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

ΟΥΚΕΤΙ ouketi niet-meer
NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijw G3765